Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_8befd825f6ce6c09e214

SHA-256: 8befd825f6ce6c09e214c04ddac2ecda8bf45aa58bb71a5d2f3c720204b1f2b5

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Las notas más importantes son las que están etiquetadas como ADVERTENCIA. Las notas etiquetadas como ADVERTENCIA le alertan sobre:
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	grave riesgo de daños en el calentador o lesiones.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická specifikace 1	1. Especificaciones técnicas 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Configuración del controlador..... 2
3. Technický popis 3	3. Descripción técnica 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Lista de repuestos 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Desglose general del modelo 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detalle A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Detalle A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sustitución de la salida de humos..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Instalación de los tornillos de fijación..... 8
7. Součásti dodávky 9	7. Componentes de entrega 9
8. Montáž AL modulu.....10	8. Montaje del módulo AL.....10

Página original 5

Texto original	Español
Technická specifikace	Especificaciones técnicas
1. Technická specifikace	1. Especificaciones técnicas
Vhodné palivo:	Combustible adecuado:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para el uso del combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para un manejo correcto y seguro de la estufa de chimenea, consulte los capítulos: 2. Descripción del proceso de combustión y 5. Instrucciones de funcionamiento en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instrucciones para controlar el modo de combustión
Palivo	Combustible
Výkon topidla	Potencia del calentador
Množství paliva	cantidad de combustible
Primární vzduch	Aire primario
Sekundární vzduch	Aire secundario
Dřevěná polena	troncos de madera
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
30 %	30 %
Technická data	Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para adición

Texto original	Español
1,8 kg/hod	1,8 kg/hora
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	eficiencia energética
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	concentración media de CO2
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Cantidad de aire de combustión a potencia nominal
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Probado según la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005.
Technické informace	Información técnica
Výška	Altura
625 mm	625 mm
CZ	CZ
Šířka	Ancho
460 mm	460 mm
Hloubka	Profundidad
401 mm	401 mm
Hmotnost	Peso
86 kg	86 kg
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Capacidad de calefacción (pérdida de calor media) a 6,2 kW

Texto original	Español
cca 112 m3	aprox. 112 m3
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Nastavení regulátoru	Configuración del controlador
CZ	CZ
2	2
2. Nastavení regulátoru	2. Configuración del controlador
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tomas de aire (primarias y secundarias) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární,	1. El regulador está en la posición de encendido (Fig. A). Todas las entradas de aire (primaria,
sekundární).	secundario).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Ajuste del regulador en modo calefacción para briquetas de madera y lignito (Fig. B). 3. El regulador está en la posición prevista para cerrar las entradas de aire (Fig. C). Ninguna entrada está abierta.
(primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primario, secundario). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está fuera de servicio, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.

Página original 7

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Descripción técnica
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8). Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.	No incluido en el envío (instrucciones de montaje, cap. 8). El reductor de conducto de humos 130/150 (posición 12) no está incluido en el envío. Esta pieza se puede pedir como accesorio por separado.
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Lista de repuestos
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Toma general del modelo
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0434815005300	0434815005300
A2	A2
Šoupátko (komplet)/černá	Deslizador (completo)/negro
1 ks	1 unidad
0434815105002	0434815105002
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Cubierta trasera/negra
1 ks	1 unidad
0434815005050	0434815005050
2	2
Záslepka víka/černá (strana 7)	Tapa/negra (página 7)
1 ks	1 unidad
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
6	6
0434815005035	0434815005035
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
5	5
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Cortina suelta/negra (5x410x202,7)
1 ks	1 unidad
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Revestimiento refractario 204x382x30
1 ks	1 unidad
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revestimiento refractario 322x220x30
1 ks	1 unidad
9	9
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revestimiento refractario 322x220x30
1 ks	1 unidad
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x35	Tornillo de fijación M10x35
4 ks	4 piezas
11	11
0030001000355	0030001000355
Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	Reductor de conducto de humos 130/150/negro (página 3)
1 ks	1 unidad
0434815005450	0434815005450
12	12
4.2. Detail A1	4.2. Detalle A1

Página original 10

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky/černá — set	Sujetadores de manija/negros — juego
1 ks	1 unidad
0434815005011	0434815005011
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set/černá	Soporte para vasos — juego/negro
1 ks	1 unidad
0434815005012	0434815005012
A1.3.	A1.3.
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Juego de cerraduras de palanca y fijaciones para manijas de la puerta del hogar
1 ks	1 unidad
0434815007310	0434815007310
Dvířka topeniště/černá	Puerta de la cámara de combustión/negra
1 ks	1 unidad
13	13
0434815005200	0434815005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	Cerradura de palanca de la puerta del hogar/negra
1 ks	1 unidad
0434815005310	0434815005310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordón de sellado de la puerta - 11 mm
15	15
2020 mm	2020 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm

Texto original	Español
16	16
1230 mm	1230 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (312x306)	Vidrio resistente al calor (312x306)
1 ks	1 unidad
0434815005320	0434815005320
17	17
4.3. Detail A2	4.3. Detalle A2
CZ	CZ
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A2	Detalle A2
A2.1.	A2.1.
Spojovací materiál šoupátka/černá — set	Sujetadores para válvulas de compuerta/negros — juego
1 ks	1 unidad
0434815005023	0434815005023
Šoupátko/černá	Diapositiva/negra
1 ks	1 unidad
18	18
0434815105020	0434815105020
Regulátor	Regulador
1 ks	1 unidad
19	19
0429415006625	0429415006625
6	6

HAAS + SOHN

Uka

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348151014000h

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Součásti dodávky 9
8. Montáž AL modulu 10

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	30 %	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	625 mm
Šířka	460 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	86 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

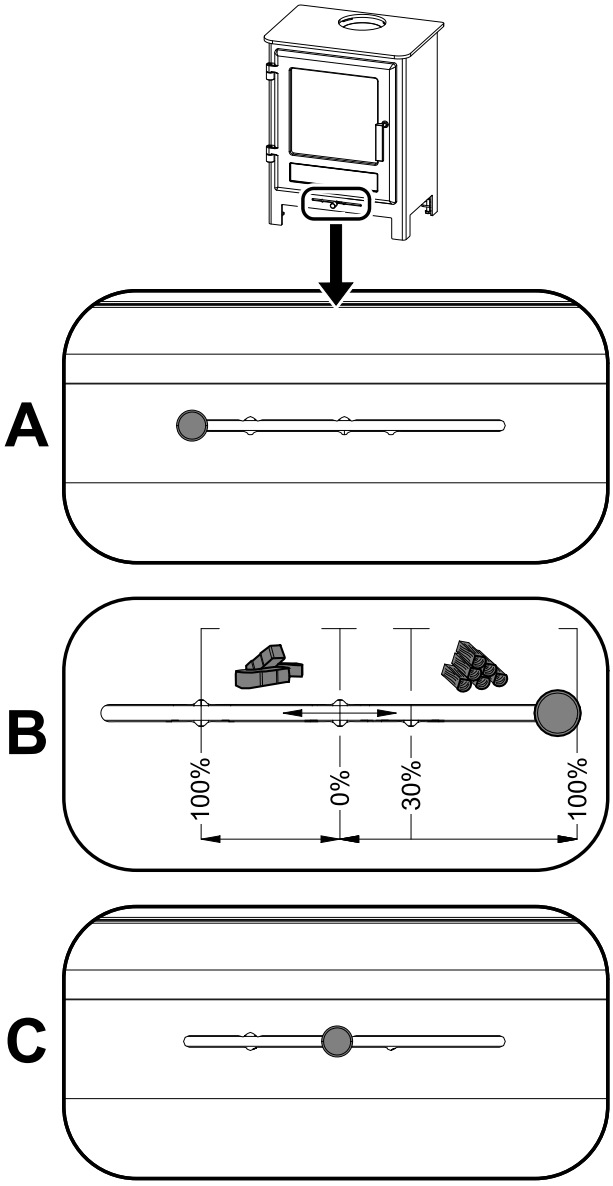
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

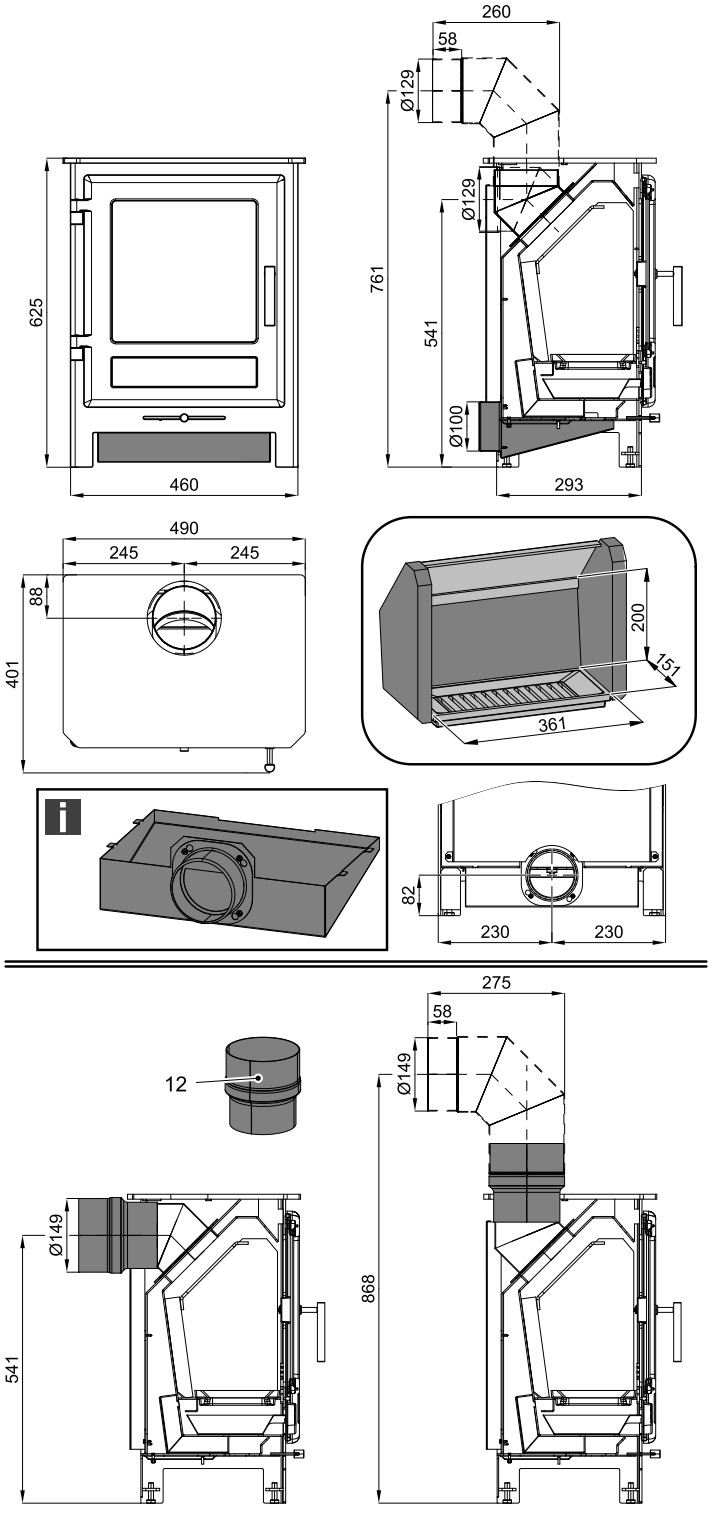
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

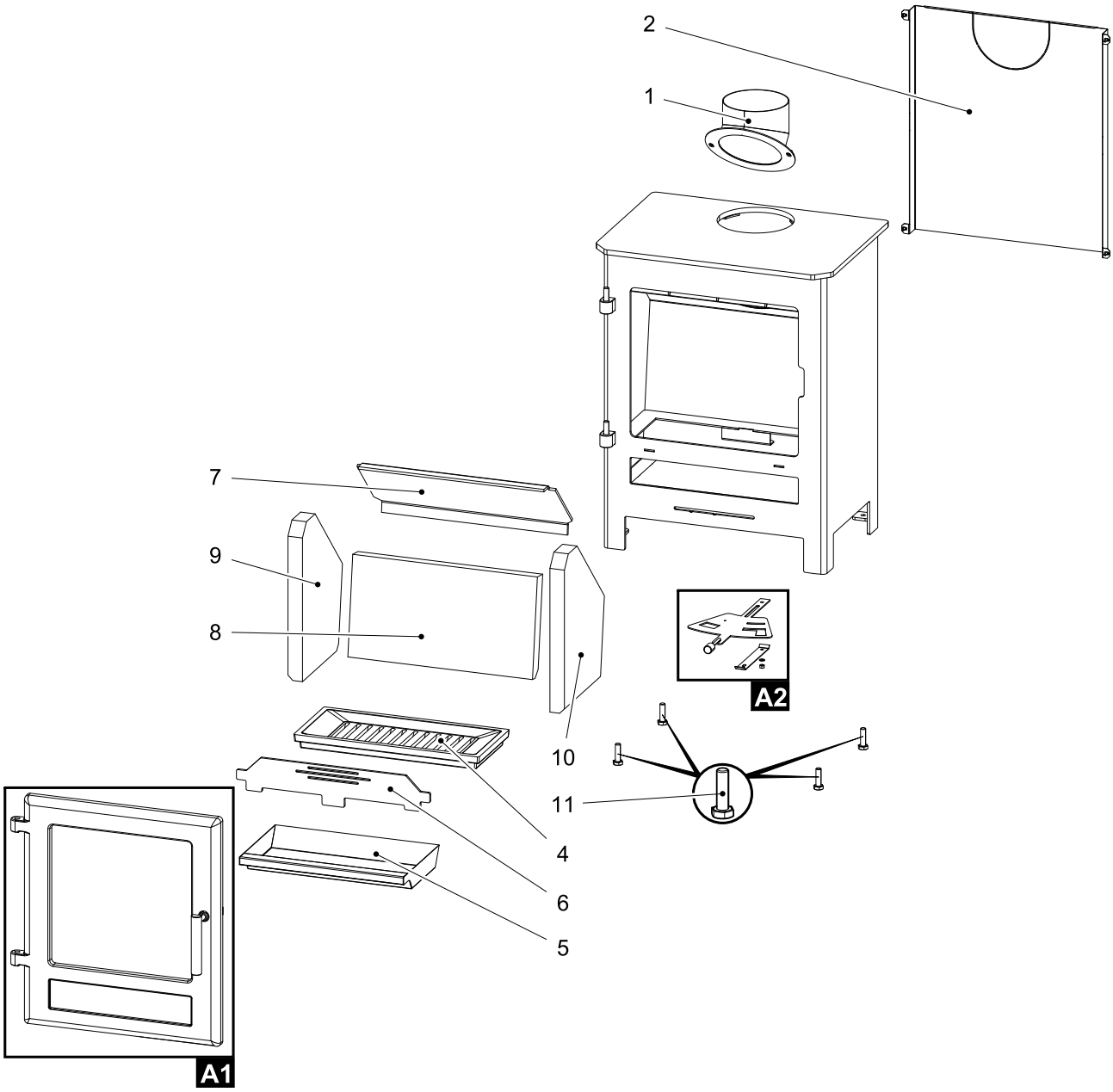


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).
Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.

4. Seznam náhradních dílů

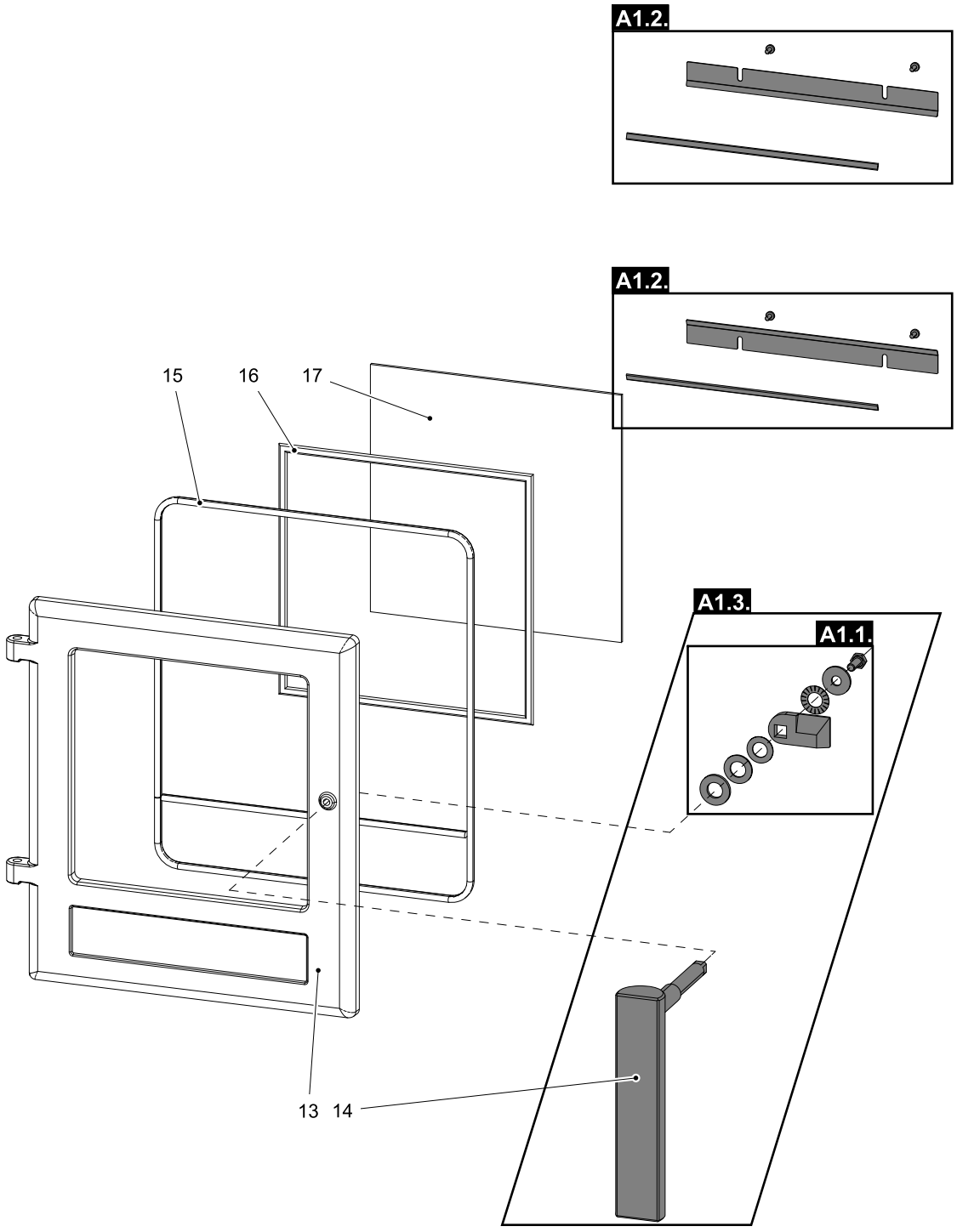
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815005300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815005050
3	Záslepka víka/černá (strana 7)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434815005035

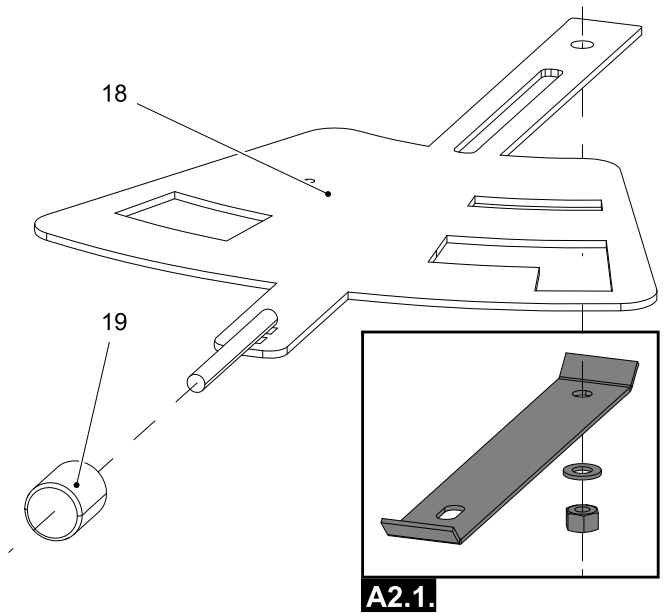
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x35	4 ks	0030001000355
12	Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	1 ks	0434815005450

4.2. Detail A1



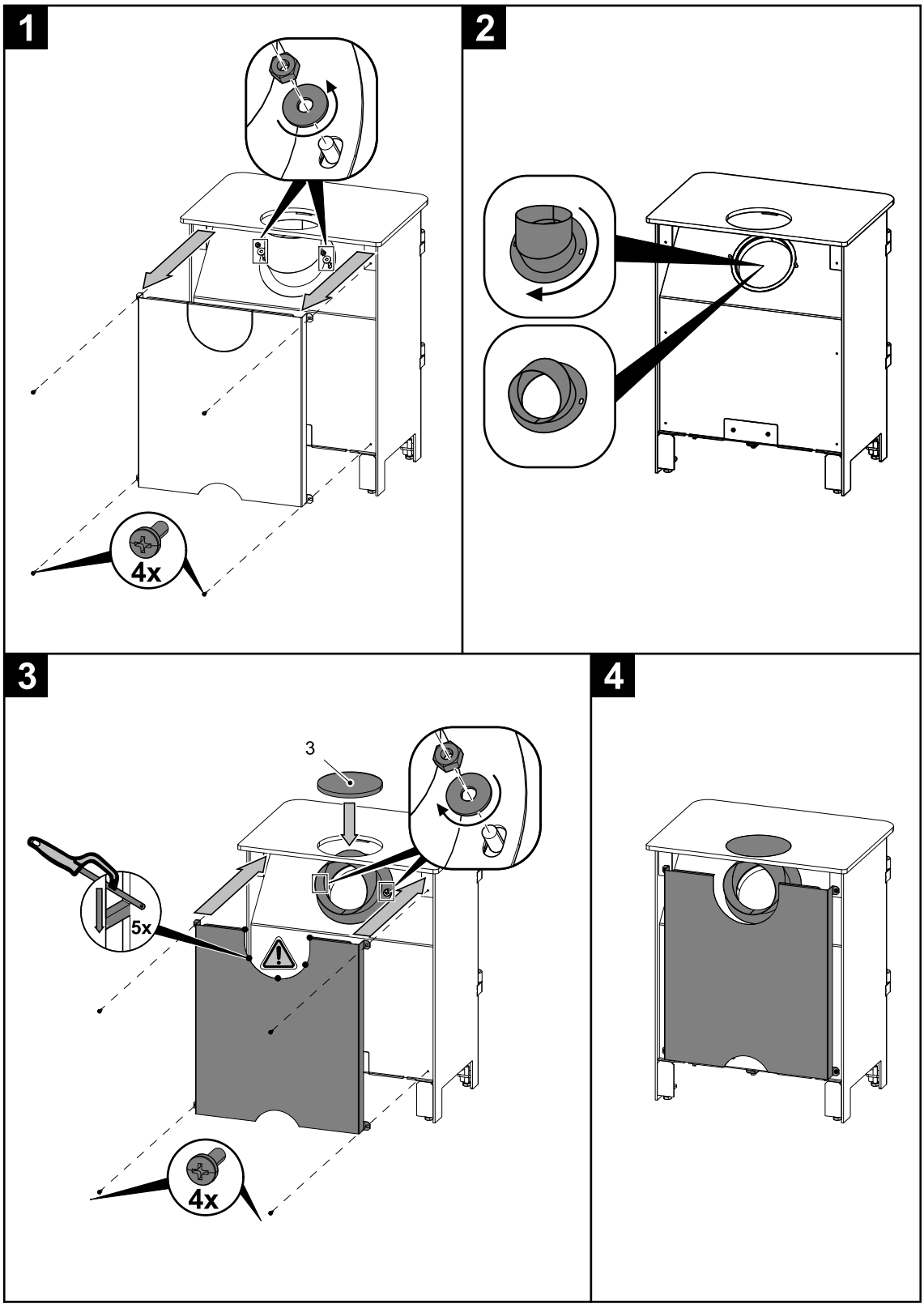
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky/černá — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434815005012
A1.3.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815007310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434815005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	1 ks	0434815005310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2020 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1230 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (312x306)	1 ks	0434815005320

4.3. Detail A2



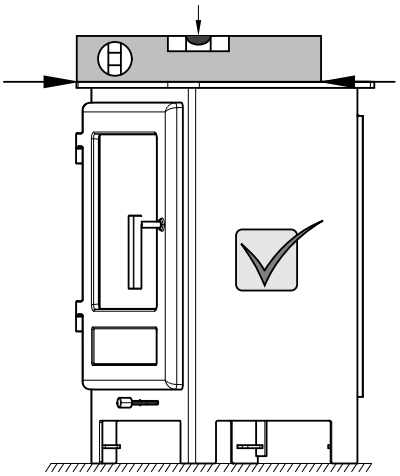
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka/černá — set	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

5. Záměna kouřového hrdla

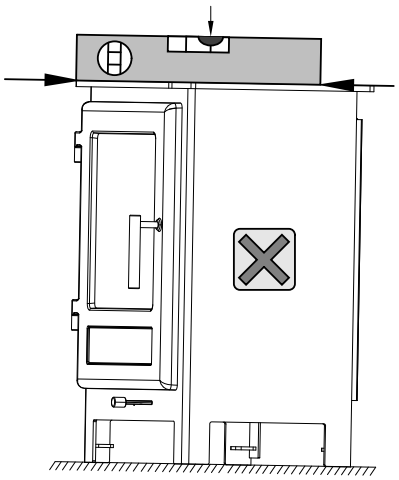


6. Montáž stavěcích šroubů

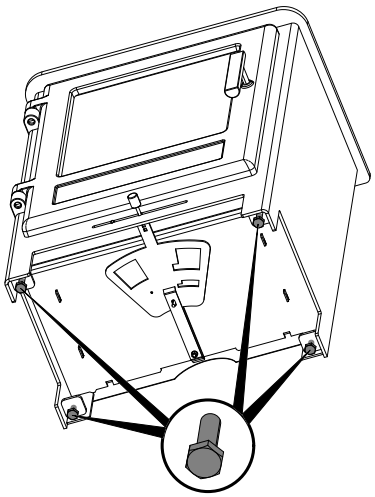
1



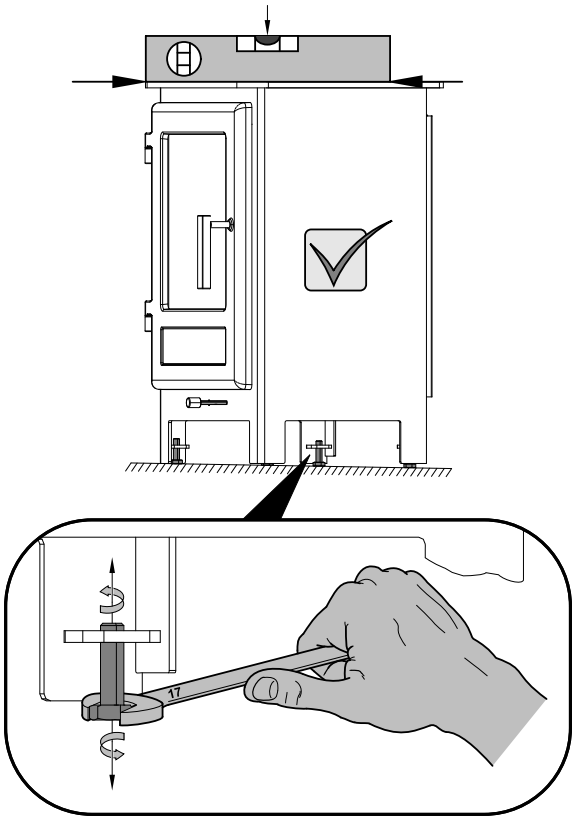
2



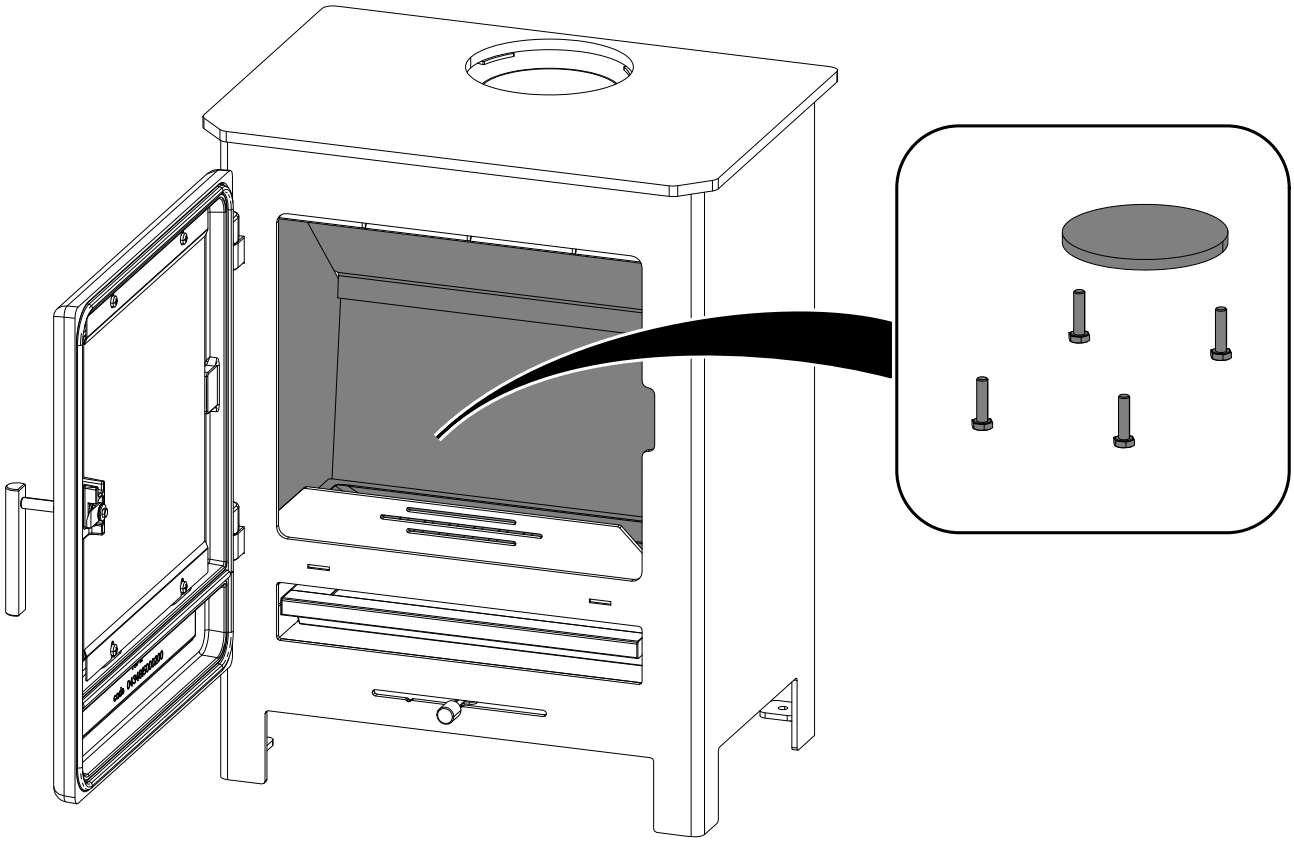
3



4

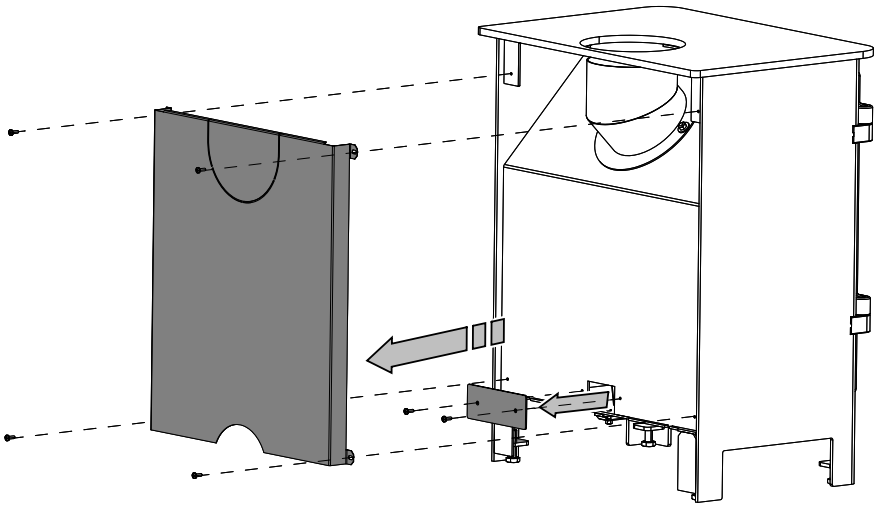


7. Součásti dodávky

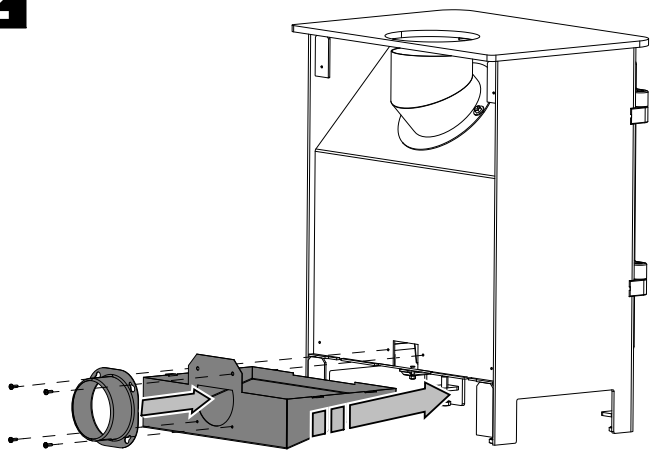


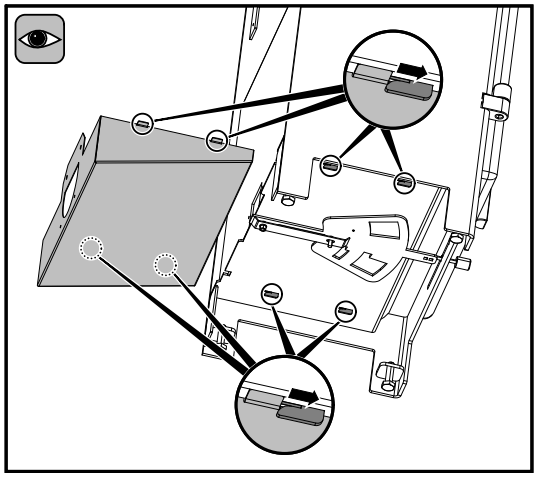
8. Montáž AL modulu

1

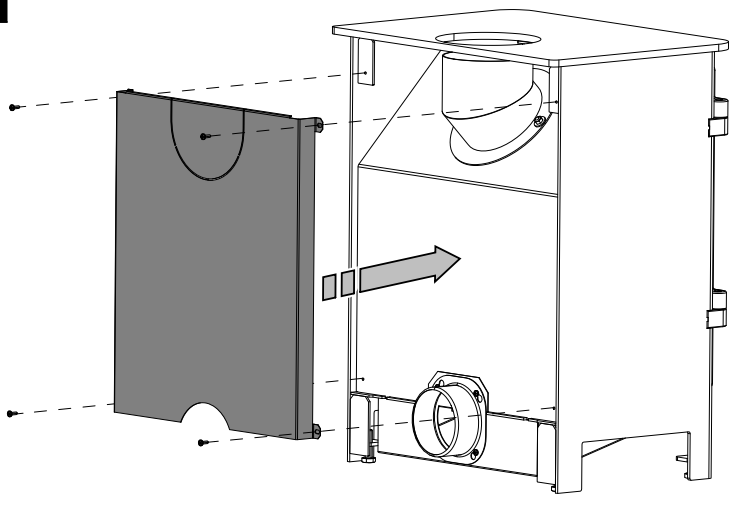


2





3



4

